

れいわ ねんど
令和3年度

《スペイン語版》
ごぼん

しんろ てび 進路の手引き

Guía sobre el camino a seguir
después de la Secundaria, 2021
(versión en español)



とよはししきょういくいいんかい
豊橋市教育委員会

Secretaría de Educación de la Ciudad de Toyohashi

ÍNDICE

1. SISTEMA DE EDUCACIÓN EN JAPÓN	1
2. PREPARATORIAS (SECUNDARIA SUPERIOR)	
Preparatorias públicas.....	2
Cuadro de combinación de los grupos de preparatorias públicas.....	3
Preparatorias particulares.....	4
Principales sistemas de subsidio para preparatorias particulares.....	5
Preparatoria Municipal de Toyohashi ("ICHIKŌ") "TOYOHASHI SHIRITSU TOYOHASHI KŌTŌ GAKKŌ".....	6
3. OTRAS OPCIONES DE CAMINOS A SEGUIR DESPUÉS DE LA SECUNDARIA	
Escuelas técnicas o de especialización "SENSHŪ GAKKŌ", Escuela de Especialización Técnica Estatal de Higashi Mikawa - Aichi "AICHI KENRITSU HIGASHI MIKAWA KŌTŌ GIJUTSU SENMONKŌ", Empleos.....	7
4. PREGUNTAS Y RESPUESTAS	
Calendario de actividades (3er año de secundaria) para postular a la preparatoria.....	8
Diferencias entre la secundaria y preparatoria, Requisitos para postular a la preparatoria, Libros de texto, Puntaje "NAISHINTEN", Uniforme, etc.....	9
Trabajar y continuar con los estudios, Trabajos de medio tiempo "ARUBAITO", Ingreso (visita) experimental a una escuela "TAIKEN NYŪGAKU".....	10
Decisión por el camino que va a seguir después de la secundaria, Materias del examen de admisión, Entrevista.....	11
Examen de admisión para alumnos extranjeros.....	12
Facilidades para alumnos extranjeros en el examen de admisión de las preparatorias de medio tiempo "TEIJISEI".....	13
Escuelas de especialización "SENMON GAKKŌ".....	13
5. RELATO DE EXPERIENCIA	14
6. LO MÁS IMPORTANTE	15

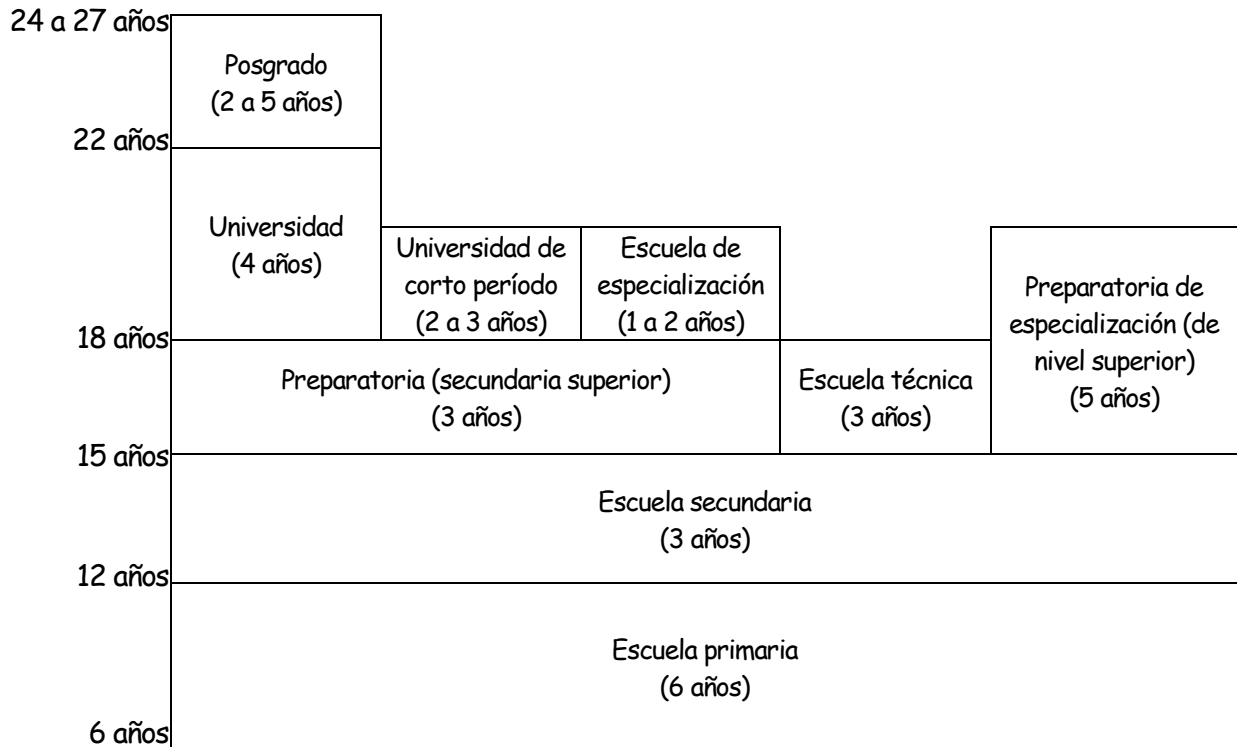
(Anexo)

- Sistema de asistencia escolar para estudiantes de preparatorias públicas
"KŌRITSU KŌKŌSEI NO TAME NO SHŪGAKU SHIEN SEIDO"
(Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencias y Tecnología)

1. SISTEMA DE EDUCACIÓN EN JAPÓN

Esta es una breve explicación sobre el sistema de educación en Japón.

En Japón, la escuela primaria (6 años) y secundaria (3 años) son consideradas educación obligatoria. Después de esta fase, de cada 100 alumnos graduados de la secundaria, aproximadamente 99 de ellos ingresan a la preparatoria (secundaria superior) (3 años). También, de cada 100 alumnos graduados de la preparatoria, aproximadamente 82 de ellos ingresan a la universidad (4 años), universidad de corto período (2 a 3 años) o escuelas de especialización (1 a 2 años).



¿Por qué ir a la preparatoria?

En Japón, son muy pocas las personas que trabajan después de graduarse en la secundaria, llegando a ser aproximadamente 1 de cada 100 personas. Eso se debe a que las empresas de Japón generalmente contratan a personas graduadas en preparatorias, universidades o escuelas técnicas o de especialización.

Otro de los motivos, es porque la mayoría de los japoneses piensan que es importante cultivar conocimientos, técnicas y cultura general en la escuela. Además, con el desarrollo social, están aumentando los trabajos que requieren especialización profesional o licencias que solamente pueden obtenerse después de graduarse en la preparatoria. Resulta beneficioso ingresar a la preparatoria para explorar sus propios potenciales y aumentar sus opciones al elegir una profesión.

2. PREPARATORIAS (SECUNDARIA SUPERIOR)

Existen preparatorias públicas y particulares. Las clases son de lunes a viernes de 8:30 a 16:00. Aparte de las preparatorias de curso común, también hay preparatorias con cursos de especialización.

* Preparatorias Públicas "KŌRITSU KŌKŌ"

Las preparatorias públicas, son escuelas administradas con la recaudación de impuestos de las personas que viven o trabajan en la prefectura (de Aichi).

Hay 2 oportunidades para postular al examen de admisión de preparatorias públicas (1 escuela del grupo A y 1 escuela del grupo B).

Para aprobar en las preparatorias de la ciudad de Toyohashi, es importante tener un alto nivel escolar.

- Examen de conocimientos..... Japonés, Matemática, Estudios Sociales, Ciencia (cada examen será de 45 minutos), Inglés (examen de audición 10 min, examen escrito 40 min)
- Entrevista..... La entrevista podrá ser individual o en grupo, y se le preguntará al alumno sobre el camino que va a seguir después de graduarse, cuáles son sus habilidades, etc)
- Cuota del examen de admisión..... ¥2,200
- Cuota de matrícula..... ¥5,650 (valor del año pasado)
- Colegiatura:

Ha entrado en aplicación el sistema de "Subsidio de Escolaridad para Escuelas Secundarias Superiores u Otros Institutos - SHŪGAKU SHIENKIN SEIDO" para los alumnos que ingresaron en preparatorias públicas desde abril del año 2014. Las personas que cumplen con los requisitos para recibir este subsidio, deberán hacer los trámites entregando la hoja de solicitud "SHINSEISHO" junto con un documento comprobante del impuesto municipal "KAZEI SHŌMEISHO" a la misma preparatoria después de ingresar. Para más informaciones, vea las páginas anexas de esta guía.

- Otros gastos..... Uniforme escolar y de Ed. Física (aprox. ¥80,000), Libros de texto (aprox. ¥20,000)

Referencia de los gastos de un mes (sin contar los gastos de almuerzo)

	Preparatorias públicas de Toyohashi	Preparatorias públicas fuera de Toyohashi	Preparatorias públicas con internado
Colegiatura	¥118,800 por año (Este costo podrá ser menor haciendo uso del sistema de "Subsidio de Escolaridad - SHŪGAKU SHIENKIN SEIDO")		
Gastos generales, Reservas	Aprox. ¥6,000		
Transporte		Aprox. ¥15,000	
Alojamiento, Comida			Aprox. ¥30,000

CUADRO DE COMBINACIÓN DE LOS GRUPOS DE PREPARATORIAS PÚBLICAS

(Cuadro de grupos para el examen de admisión del año 2021.)

	Escuelas del Grupo A (7 y 8 de marzo)	Escuelas del Grupo B (10 y 11 de marzo)
<p>Curso Común "FUTSŪ-KA"</p> <p>Grupo MIKAWA</p>	<p>YUTAKAGAOKA TOYOHASHI MINAMI (Hay curso de Pedagogía) FUKUE (Hay curso de Asistencia Social, curso de Comercio y Turismo) KŌ MITO</p>	<p>JISHŪKAN TOYOHASHI HIGASHI (Hay curso de Comprensión Internacional) SEISHŌ KOZAKAI GAMAGŌRI HIGASHI TAGUCHI (Hay curso de Estudios de la Naturaleza)</p>
<p>Cursos de Especialización "SENMON GAKKA"</p>	<p>TOYOHASHI KŌKA (Robótica, Mecánica, Electricidad) (Arquitectura, Ingeniería Urbana) TOYOHASHI SHŌGYŌ (Comercio General, Comercio Internacional, Contabilidad, Informática) TOYOHASHI MINAMI (Estudios Domésticos) YUTAKAGAOKA (Estudios Domésticos) KŌ (Comercio General) ANJŌ NŌRIN (Agricultura, Jardinería) (Floricultura) (Ciencia Alimentaria) (Zoología) (Silvicultura y Ecología Ambiental) ASAHIGAOKA (Artes) MEIWA (Música) HŌRYŌ (Asistencia Social) (Enfermería) MITO (Cultura Internacional) SHINSHIRO YŪKYŌKAN TSUKUDE KŌSHA (Humanidad y Naturaleza)</p>	<p>TOYOKAWA KŌKA (Robótica, Mecánica, Electricidad, Informática) SEISHŌ (Comercio General) (Estudios Domésticos) ATSUMI NŌGYŌ (Agricultura, Jardinería) (Ciencia Alimentaria) (Estudios Domésticos) MIYASUISAN (Oceanografía) (Informática) (Recursos Marinos) (Productos Marítimos) TAGUCHI (Silvicultura)</p>
<p>Curso Generalizado "SŌGŌ GAKKA"</p>	<p>GAMAGŌRI</p>	<p>TOYOHASHI NISHI SHINSHIRO YŪKYŌKAN (Cursos comunes y de especialización)</p>

*** Preparatorias Particulares "SHIRITSU KŌKŌ"**

Al oír la palabra "preparatoria particular", muchas personas que tienen una imagen negativa como "ser costoso". Sin embargo, en la prefectura de Aichi existe un sistema de subsidio para aligerar los gastos de colegiatura y matrícula para los padres cuyos hijos van a preparatorias particulares.

De este modo, disminuye la diferencia de gastos entre las preparatorias particulares y públicas. Si se toma en cuenta los gastos de transporte, hay casos en que puede resultar más económico ir a una preparatoria particular cercana que a una preparatoria pública lejos de su casa. Además, hay muchas preparatorias particulares con cursos intensivos y orientación especializada para ingresar a la universidad o conseguir puestos de trabajo en buenas compañías después de graduarse.

	Examen de admisión con recomendación "SUISEN NYŪSHI"	Examen de admisión por el sistema común "IPPAN NYŪSHI"
	Deberá tener un objetivo concreto para ingresar en esa preparatoria. Ser una persona de carácter serio con buenas notas. Deberá tener la recomendación del director de la escuela secundaria.	
Examen de admisión	Examen de conocimientos (Japonés, Matemática, Inglés), composición y entrevista (Podrá variar según la escuela.)	Examen de conocimientos de 5 materias (Japonés, Matemática, Inglés, Estudios Sociales, Ciencias) y entrevista (Podrá variar según la escuela.)
Después de aprobar	Los alumnos que aprobaron el examen con recomendación, <u>deberán ingresar sin falta a esa preparatoria.</u>	Así haya aprobado el examen por el sistema común, no será necesario ingresar a la preparatoria particular si ha postulado y aprobado en otras escuelas públicas.
Cuota del examen	Aprox. ¥15,000	
Cuota de matrícula	Aprox. ¥200,000	
Colegiatura	De ¥30,000 a ¥37,000 (por mes) (En muchas escuelas se paga en una vez la colegiatura de 2 o 3 meses.) * El monto del subsidio escolar del municipio o prefectura, podrá variar según los ingresos familiares. Incluyendo gastos de colegiatura, mantenimiento de instalaciones, cuota del PTA y otros, el promedio de gastos mensuales en una preparatoria particular será aproximadamente ¥40,000	
Gastos generales, etc.	Aprox. ¥12,000	
Otros	(Uniforme escolar y de Ed. Física) Aprox. ¥80,000 (Libros de texto) Aprox. ¥20,000	

Será necesario tener preparados aprox. ¥200,000 (cuota de matrícula) para principios de febrero, y aprox. ¥200,000 (gastos de uniforme y libros) para fines de marzo. Es decir, en total será necesario tener preparados aprox. ¥400,000 hasta finales de marzo. (Podrá variar según la escuela.)

*** Principales Sistemas de Subsidio para Preparatorias Particulares, año 2021**

En todos los casos, la solicitud deberá hacerse en la preparatoria que haya ingresado.

- 1. Subsidio escolar para la cuota de matrícula (No es necesario devolverlo)**
"NYŪGAKU NŌFUKIN NO HOJO"
Reembolso de una parte de la cuota de matrícula que haya pagado.
- 2. Subsidio escolar para gastos de colegiatura (No es necesario devolverlo)**
"JUGYŌRYŌ NO HOJO" (incluye el subsidio del gobierno "SHŪGAKU SHIENKIN SEIDO")
Reembolso de una parte de los gastos de colegiatura que haya pagado.
- 3. Subsidio escolar especial para reducir los gastos de colegiatura (No es necesario devolverlo)**
"JUGYŌRYŌ GENMEN SHIEN TOKUBETSU JIGYŌHI HOJO"
Para los padres que a mitad del año se hayan quedado sin trabajo o su negocio haya quebrado y cuyos ingresos correspondan las condiciones indicadas.
- 4. Préstamo educacional (Deberá devolverlo)**
"SHŌGAKU SHIKIN NO KASHITSUKE"
Préstamo sin intereses para personas que tienen dificultad de continuar con los estudios por motivos económicos. El préstamo será de ¥18,000 o ¥30,000 por mes. Después de terminar el período de préstamo, deberá comenzar a devolverlo en cuotas en un plazo de 6, 10 o 12 años.
- 5. Préstamo para la cuota de matrícula (Deberá devolverlo)**
"NYŪGAKU NŌFUKIN NO KASHITSUKE"
Préstamo sin intereses para gastos de matrícula de personas que van a ingresar en la preparatoria en abril.

*** Preparatoria Municipal de Toyohashi ("ICHIKŌ")
"TOYOHASHI SHIRITSU TOYOHASHI KŌTŌ GAKKŌ"**

La preparatoria "TOYOHASHI SHIRITSU TOYOHASHI KŌTŌ GAKKŌ", es una preparatoria de medio tiempo con cursos de día y de noche, en la que estudian bastantes alumnos extranjeros. Funciona con el sistema de créditos, por eso, así el alumno no haya obtenido los créditos necesarios en alguna materia, podrá pasar de año si obtiene el número de créditos necesarios para ese año.

El curso de día está dividido en dos grupos (turnos) en los que las clases comienzan en horarios diferentes; uno más temprano y el otro más tarde. En comparación con las preparatorias públicas o particulares de tiempo completo, tiene menos horas de clases, y por eso, se necesitan 4 años de estudio para obtener los créditos necesarios para graduarse. Sin embargo, también es posible graduarse en 3 años si acumula créditos participando en clases extras fuera del horario de las clases normales.

El curso de noche comienza al anochecer, y se sirve refrigerio antes de las clases. Al igual que el curso de día, se necesitan 4 años de estudio para obtener los créditos necesarios para graduarse. Sin embargo, también es posible graduarse en 3 años si acumula créditos participando en clases extras fuera del horario de las clases normales.

La orientación es realizada con variados sistemas de selección de cursos y clases para los alumnos en grupos menores. Así, posteriormente algunos alumnos continúan con sus estudios en la universidad o escuelas de especialización, y otros empiezan a trabajar. En esta preparatoria, los alumnos optan por diferentes caminos a seguir después de graduarse.

La preparatoria "TOYOHASHI SHIRITSU TOYOHASHI KŌTŌ GAKKŌ", es administrada por el municipio de Toyohashi, y los gastos escolares son considerablemente baratos. Por ese motivo, algunos alumnos deciden ingresar "para no preocupar a sus padres con los gastos escolares".

Aparte de los gastos de colegiatura (mensual), será necesario pagar de ¥4,000 a ¥5,000 por mes. Al ingresar, se deberá pagar aproximadamente ¥40,000 por gastos de materiales y otros. En el curso de día, también se deberá comprar uniforme que cuesta de ¥50,000 a ¥60,000.

- Cuota del examen de admisión..... ¥950
- Cuota de matrícula..... Gratuita
- Colegiatura (mensual)..... ¥2,000 (Podrá variar según los ingresos)

En total, hasta finales de marzo los gastos serán:

- Curso de día.....aprox. ¥100,000
- Curso de noche.....aprox. ¥50,000

3. OTRAS OPCIONES DE CAMINOS A SEGUIR DESPUÉS DE LA SECUNDARIA

* Escuelas Técnicas o de Especialización "SENSHŪ GAKKŌ"

Son escuelas que tienen como objetivo capacitar las técnicas y conocimientos necesarios en la vida cotidiana o futuros empleos. Hay cursos de Estudios Domésticos, Culinaria, Informática, Diseño, etc.

En la ciudad de Toyohashi, hay una escuela pública llamada "TOYOHASHI SHIRITSU KASEI KŌTŌ SENSHŪ GAKKŌ" (Escuela Técnica de Estudios Domésticos Municipal de Toyohashi).

◎"TOYOHASHI SHIRITSU KASEI KŌTŌ SENSHŪ GAKKŌ"

(Escuela Técnica de Estudios Domésticos Municipal de Toyohashi)

Duración del curso 3 años

Licencias adquiribles Derecho a postular a la universidad, Licencia de cocinera, Certificado de conclusión del curso de ceremonia del té y arreglo floral, Supervisión de higiene alimentaria, Examen práctico de textos para negocios.

* Escuela de Especialización Técnica Estatal de Higashi Mikawa - Aichi "AICHI KENRITSU HIGASHI MIKAWA KŌTŌ GIJUTSU SENMONKŌ"

Es una escuela de especialización para capacitar y entrenar trabajadores con formación técnica. Hay 20 vacantes en el curso de arquitectura general "SŌGŌ KENCHIKU-KA" para quienes deseen trabajar posteriormente en el área de arquitectura. La duración del curso es de 2 años. El examen de admisión consiste en; examen de conocimientos de Japonés y Matemática, y entrevista. Las personas interesadas en ingresar a esta escuela "HIGASHI MIKAWA KŌTŌ GIJUTSU SENMONKŌ", deberán consultar con su profesor, ya que es necesario entregar los documentos de solicitud a la agencia nacional de empleos "SHOKUGYŌ ANTEIJO".

También, hay una escuela de capacitación profesional en Aichi para personas con impedimentos "AICHI-KEN SHŌGAISHA SHOKUGYŌ NŌRYOKU KAIHATSUKŌ" (ciudad de Toyokawa). Las personas interesadas en ingresar a esta escuela, también deberán entregar los documentos de solicitud a la agencia nacional de empleos "SHOKUGYŌ ANTEIJO".

* Empleos "SHŪSHOKU"

Los alumnos que deseen trabajar, deberán comunicar a su profesor, ya que será necesario hacer una "consulta de orientación sobre empleo" junto con los padres, profesor responsable, y persona encargada de la agencia nacional de empleos "SHOKUGYŌ ANTEIJO". Sin embargo, en estos últimos años han disminuido bastante las ofertas de trabajo para alumnos graduados de escuelas secundarias. En el año 1995, habían 242 ofertas de trabajo para alumnos graduados de escuelas secundarias en la agencia nacional de empleos de Toyohashi "TOYOHASHI SHOKUGYŌ ANTEIJO", pero en marzo del año 2021, solamente hubieron 2 empresas con 5 ofertas de trabajo en toda el área de Toyohashi y Tahara. Por eso, recomendamos consultar con sus familiares o conocidos para que les presenten puestos de trabajo, porque también será necesario buscar trabajo por cuenta propia.

4. PREGUNTAS Y RESPUESTAS

P: No sé mucho sobre el examen de admisión de las preparatorias, cuándo y qué debo hacer. Quiero saber cuál es el calendario de actividades del 3er año de secundaria para postular a la preparatoria.

Abril	- Examen de conocimientos "GAKURYOKU KENSA"	
Mayo	- Examen periódico 1 "TEIKI TEST 1"	
Junio	- Reunión de explicación para proseguir con los estudios después de la secundaria - 1era Encuesta sobre el camino que desea seguir después de la secundaria - Examen periódico 2 "TEIKI TEST 2"	• Reunión de explicación centrada en las preparatorias particulares. En esta reunión, vendrán profesores de estas preparatorias para hacer una presentación de su escuela.
Julio	- Reunión individual de padres con el profesor	
Agosto	- Ingreso (visita) experimental a la preparatoria "KŌKŌ TAIKEN NYŪGAKU"	• Algunas escuelas hacen el examen de conocimientos a finales de agosto. • Habrán preparatorias que realizan la actividad de ingreso experimental después de agosto. Las inscripciones se hacen en la escuela secundaria.
Setiembre	- 2da Encuesta sobre el camino que desea seguir después de la secundaria - Examen de conocimientos "JITSURYOKU TEST"	
Octubre	- Examen periódico 3 "TEIKI TEST 3"	
Noviembre	- Examen de conocimientos "JITSURYOKU TEST" (solamente para los alumnos del 3er año) - Reunión de explicación para proseguir con los estudios después de la secundaria - Examen periódico 4 "TEIKI TEST 4"	• Reunión de explicación centrada en las preparatorias públicas. En esta reunión, vendrán profesores de estas preparatorias para hacer una presentación de su escuela.
Diciembre	- 3era Encuesta sobre el camino que desea seguir después de la secundaria - Reunión individual de padres con el profesor	• Se decidirá a qué preparatorias particulares va a postular.
Enero	- Examen periódico 5 "TEIKI TEST 5" - Reunión individual de padres con el profesor - Examen de admisión con recomendación de preparatorias particulares (26 de enero)	• Se decidirá a qué preparatorias públicas va a postular.
Febrero	- Examen de admisión por el sistema común de preparatorias particulares (1, 2, 3 de febrero)	* A partir del año 2023, <u>cambiará el sistema del examen de admisión de las preparatorias públicas. Para más informaciones, consulte con los profesores de la escuela secundaria.</u>
Marzo	- Ceremonia de graduación (previsto para el 3 de marzo) - 1er Examen de admisión de preparatorias de medio tiempo (4 de marzo) - Examen de admisión de preparatorias públicas → - 2do Examen de admisión de preparatorias de medio tiempo (25 de marzo)	Grupo A: Examen ... 7 de marzo Entrevista ... 8 de marzo Grupo B: Examen ... 10 de marzo Entrevista ... 11 de marzo

* El nombre de los exámenes, cantidad de veces y época de realización podrán variar según la escuela.

* Este año (2021), podrán haber cambios en las actividades escolares mencionadas arriba.

P: ¿Cuál es la diferencia entre la preparatoria y la secundaria?

La mayor diferencia es que la escuela secundaria hace parte de la educación obligatoria y generalmente no se repite de año. Pero si en la preparatoria está con malas notas, o muchas faltas, podrá repetir de año o no llegar a graduarse.

La preparatoria es una escuela que el mismo alumno escoge para desarrollar sus habilidades y conocimientos, por eso, el alumno deberá dedicarse a los estudios con seriedad para poder concluir con los estudios y llegar a graduarse.

P: ¿Cuáles son los requisitos necesarios para postular a la preparatoria?

Cualquier persona que sea mayor de 15 años, que se haya graduado en la escuela secundaria de Japón o concluido los estudios de primaria y secundaria en el extranjero (9 años de estudio), tiene derecho a postular al examen de admisión de la preparatoria.

P: ¿Dónde podremos comprar los libros de texto?

En las escuelas primarias y secundarias, los libros de texto son distribuidos gratuitamente, pero en la preparatoria se deben comprar. Los libros se compran después de haber ingresado en la preparatoria. Costarán aproximadamente de ¥20,000 a ¥30,000.

P: ¿Qué es el puntaje "NAISHITEN"?

El puntaje "NAISHITEN", es la suma total de las calificaciones (de las 9 materias) evaluadas cada una con un puntaje del 1 al 5 en la libreta de notas. Su nombre oficial es "CHŌSASHO HYŌTEI". Este puntaje es muy importante en el 3er año de secundaria, porque es comunicado a la preparatoria que va a postular y el resultado del examen de admisión dependerá de las notas del examen de conocimientos y del "NAISHITEN".

**P: ¿Hay uniforme escolar o uniforme de Educación Física en la preparatoria?
¿Cuánto costaría?**

En la mayoría de las preparatorias se usa uniforme escolar, uniforme de Educación Física y calzado escolar original de la escuela. Podrá variar según la escuela, pero la suma del uniforme escolar y de Educación Física costará aproximadamente ¥100,000.

El uniforme se compra al matricularse en la preparatoria, por eso, para esta época será necesario tener preparado el dinero para pagar "Matrícula, Uniforme y Libros de texto".

En el curso de noche de las preparatorias de medio tiempo y preparatorias de estudio por correspondencia no se usa uniforme.

P: Estamos en apuros económicos y por eso quisiera saber:

¿Es posible trabajar y continuar con los estudios?

Hay muchas personas que piensan en trabajar y continuar con sus estudios. En el curso nocturno de las preparatorias de medio tiempo, se puede trabajar de día e ir a la preparatoria de noche. En la ciudad de Toyohashi, hay 2 preparatorias (con curso nocturno): "TOYOHASHI SHIRITSU TOYOHASHI KŌKŌ" y "KENRITSU TOYOHASHI KŌKA KŌKŌ". En ciudades vecinas, tenemos: "GAMAGŌRI KŌKŌ" (Gamagōri-Shi Uehon-Machi) y "ARAI KŌKŌ" (Kosai-Shi Arai-Chō), que también tienen curso nocturno.

Las preparatorias de medio tiempo, fueron fundadas originalmente para jóvenes que desean trabajar y continuar con sus estudios. Por eso, los alumnos que trabajen más de 90 días al año (así sea trabajo de medio tiempo "ARUBAITO" o "PĀTO"), podrán recibir subsidio para gastos de libros de texto, etc.

También hay preparatorias con sistema de estudio por correspondencia, en donde se puede obtener el diploma (certificado de conclusión de estudios) de la preparatoria. ("KENRITSU KARIYA HIGASHI KŌKŌ", "AICHI SANGYŌ DAIGAKU MIKAWA KŌKŌ", etc.)

P: ¿Está permitido trabajar (hacer "ARUBAITO") en la preparatoria?

En las preparatorias de medio tiempo, se incentiva trabajar o hacer "ARUBAITO" porque se presupone que los alumnos de estas escuelas estudian y trabajan. Sin embargo, en la mayoría de las preparatorias de tiempo completo, es necesario tener permiso de la escuela para hacer "ARUBAITO". Recomendamos consultar con los profesores después de ingresar a la preparatoria.

P: ¿Qué es el ingreso (visita) experimental a una escuela "TAIKEN NYŪGAKU"?

¿Hay alguna precaución que deba tomar al hacer esta visita?

El ingreso experimental a una escuela "TAIKEN NYŪGAKU", consiste en que los alumnos del 3er año de secundaria visiten una preparatoria o escuela de especialización para conocer el lugar y observar las clases y actividades de "BUKATSU".

Es bueno participar en esta actividad "TAIKEN NYŪGAKU" si pretende continuar con los estudios en la preparatoria o tiene interés en conocer alguna escuela y tiene dudas como: ¿Cómo son las clases del curso de mecánica en una preparatoria industrial "KŌKA KŌKŌ"? o ¿Qué se estudia en una preparatoria comercial "SHŌGYŌ KŌKŌ"?

Las hojas de inscripción para participar en el "TAIKEN NYŪGAKU" serán distribuidas a los alumnos en la escuela secundaria. Para participar, deberá llenar la hoja de inscripción y entregarla al profesor de su escuela. El alumno podrá visitar a todas las escuelas que desee, pero después de haber hecho la inscripción, deberá participar sin falta. También es muy importante que vaya bien vestido (con el uniforme escolar) y se comporte correctamente.

P: ¿Hasta cuándo deberá decidir el camino que va a seguir después de la secundaria?

Deberá decidir si va a continuar con los estudios o ir a trabajar hasta el mes de octubre. Si va a continuar con los estudios, deberá decidir en diciembre en la reunión individual de padres con el profesor a qué escuelas va a postular. Deberá escoger una opción entre los ítems del A al D.

- A: Postular solamente a preparatorias particulares.
- B: Postular a preparatorias particulares y públicas.
- C: Postular solamente a preparatorias públicas.
- D: Postular a escuelas técnicas o de especialización.

P: ¿Qué materias habrán en el examen de admisión?

Podrá variar según la escuela. Por ejemplo, el examen de admisión por el sistema común de preparatorias públicas, consiste en; examen de conocimientos de 5 materias (Japonés, Matemática, Estudios Sociales, Ciencias e Inglés) en el 1er día y entrevista en el 2do día. Para el examen de admisión por el sistema común de preparatorias particulares, también habrá examen de conocimientos de 5 materias y entrevista, pero si es examen de admisión con recomendación, el examen de conocimientos será de 3 materias (Japonés, Matemática e Inglés) y entrevista. En algunas preparatorias, también tendrá que escribir composición. Para más informaciones, consulte con el profesor de su escuela sobre las materias del examen de admisión de la preparatoria que va a postular.

P: ¿Cómo es la entrevista del examen de admisión?

En el examen de admisión por el sistema común de preparatorias públicas, todos los alumnos postulantes pasarán por entrevista. En esta entrevista, le harán preguntas sobre cómo fue su vida escolar en la secundaria y cuál es el motivo que lo llevó a escoger esa preparatoria. En cada preparatoria, podrá variar el tiempo de duración de la entrevista y también si se realiza individualmente o en grupos.

Los alumnos que postulan al examen con recomendación y los alumnos que postulan al examen por el sistema común, serán entrevistados por separado. Pero, la entrevista del examen con recomendación también será válida para el examen por el sistema común. En la entrevista del examen con recomendación, le harán preguntas en las que el alumno deberá responder describiéndose a sí mismo durante 1 minuto.

En la escuela secundaria, los alumnos recibirán orientación y entrenamiento especial para hacer la entrevista. Si tiene alguna duda, consulte con el profesor de su escuela.

P: Oí decir que en las preparatorias "TOYOHASHI NISHI KŌKŌ" y "TOYOKAWA KŌKA KŌKŌ" hay examen de admisión para alumnos extranjeros. ¿Cómo es ese examen?

★Examen de admisión para alumnos extranjeros "GAIKOKUJIN SEITO SEMBATSU"

En las preparatorias públicas de la prefectura de Aichi; "TOYOHASHI NISHI KŌKŌ" (curso generalizado "SŌGŌ-GAKKA") y "TOYOKAWA KŌKA KŌKŌ", hay clases de refuerzo para estudiar el idioma Japonés y materias escolares para los alumnos que postulen al examen de admisión especial para alumnos extranjeros "GAIKOKUJIN SEITO SEMBATSU".

Los requisitos para postular a este examen son:

- Tener domicilio en la prefectura de Aichi (padres y alumno),
- Tener nacionalidad extranjera,
- Haber ingresado en la escuela (en Japón) desde el 4to grado de primaria (o después), o, haber ingresado en el 3er grado (o antes), pero solamente en casos con motivos especiales, o, tener menos de 6 años de estadía en Japón.

Este examen, será realizado de la misma manera que el examen de admisión con recomendación "SUISEN NYŪSHI", por eso, también deberá escoger la misma preparatoria y curso para postular al examen de admisión por el sistema común "IPPAN NYŪSHI" en primer lugar. Así, el alumno hará el examen de conocimientos de 5 materias por el sistema común en el primer día y entrevista en el segundo día. Pero, en el mismo día de la entrevista, también hará el examen escrito para alumnos extranjeros (45 minutos) sobre conocimientos básicos de Japonés, Matemática e Inglés con la lectura del KANJI (en HIRAGANA). En la entrevista, le harán preguntas sobre el contenido de su registro de presentación (recomendación), preguntas para presentarse hablando durante 1 minuto sobre sus habilidades y características, y preguntas que también se hacen en la entrevista por el sistema común.

En primer lugar, saldrá el resultado del examen de admisión para alumnos extranjeros, en donde se evaluará el registro del alumno (que la escuela secundaria entrega a la preparatoria), la nota del examen de conocimientos y el resultado de la entrevista.

Los alumnos que no hayan aprobado en el examen de admisión para alumnos extranjeros, pasarán a ser evaluados para las vacantes del examen de admisión por el sistema común. En el examen de admisión por el sistema común "IPPAN NYŪSHI", el alumno podrá postular a otra preparatoria como segunda opción. Para más informaciones, consulte con el profesor de su escuela.

P: Oí decir que en el examen de admisión de las preparatorias de medio tiempo el KANJI está escrito con lectura (en HIRAGANA) ¿Cómo es ese examen?

En el examen de admisión de las preparatorias públicas de medio tiempo "TEIJISEI", (primer y segundo examen), se pueden tomar medidas especiales para hacer el examen escrito con la lectura del KANJI (en HIRAGANA) y hacer la entrevista en forma individual.

Los requisitos para postular a este examen son:

- (1) Tener nacionalidad extranjera, u otros casos con motivos especiales como; tener padres o tutores de nacionalidad extranjera
- (2) Haber ingresado en la escuela (en Japón) desde el 4to grado de primaria (o después), o, haber ingresado en el 3er grado (o antes), pero solamente en casos con motivos especiales como; tener menos de 6 años de estadía en Japón.

Para más informaciones, consulte con el profesor de su escuela.

P: Tengo interés en la computación, ¿Hay escuelas de especialización en esta área?

Hay escuelas técnicas de especialización "SENMON GAKKŌ" con cursos de computación. El nombre del curso puede variar según la escuela (curso de Comercio "BUSINESS-KA", curso de Informática "JŌHŌ-KA", etc). En estas escuelas, se puede estudiar desde el uso básico de programas de negocios (business software) hasta técnicas y conocimientos de los sistemas de informática. Algunas escuelas también tienen curso de estudio para obtener el diploma de la preparatoria (secundaria superior).

Además de las escuelas de computación, también hay escuelas de especialización para quien desee obtener certificados útiles en el área de culinaria, diseño de moda (fashion design), electricista y otros.

Las escuelas de especialización son particulares, y los gastos escolares son bastante altos. Aparte de los gastos de colegiatura, habrán otros gastos para el estudio de conocimientos técnicos y el costo de materiales que serán necesarios en las clases prácticas. Y, si es una escuela que tiene curso de estudio para obtener el diploma de la preparatoria, también será necesario pagar los gastos de colegiatura de este curso.

Podrá variar según la escuela o curso, pero la cuota del examen de admisión costará de ¥15,000 a ¥20,000. Para matricularse, aparte de la cuota de matrícula, también será necesario pagar otras cuotas para las clases prácticas, mantenimiento de instalaciones, etc. Y, según el curso, deberá adquirir materiales como; kit de cuchillos (curso de culinaria), kit de tijeras (curso de peluquería), etc, o pagar el costo de otros materiales que serán necesarios en las clases.

Los gastos del primer año, serán de ¥1,000,000 a ¥1,500,000. Se deberá verificar bien cuál es el costo total de los gastos escolares hasta graduarse y hacer planes para pagar la colegiatura a largo plazo. También existen sistemas de subsidio para estos cursos. Para más informaciones, consulte con el profesor de su escuela.

5. RELATO DE EXPERIENCIA

Yo llegué a Japón por la primera vez cuando estaba en 5to grado de primaria. Me sentí muy insegura cuando ingresé a la escuela primaria porque no sabía nada del idioma ni de las costumbres japonesas. A pesar de todo, me acostumbré a la vida escolar y fui aprendiendo japonés de poco a poco, hasta que un año después, tuve que regresar a mi país por motivos familiares. En mi país, fui a la escuela primaria y secundaria, y vine nuevamente a Japón en el mes de enero del 2do año de secundaria.

Como era la segunda vez que estaba en Japón, sabía hablar un poco de japonés pero no podía mantenerme al día con los estudios en la escuela. Tenía amigos, pero cuando ellos hablaban sobre la preparatoria o sobre qué iban a hacer después de graduarse, yo no entendía ni sabía nada sobre el tema. Me sentí muy sola, porque en mi familia nadie sabía sobre el sistema de admisión de las preparatorias de Japón y no tenía con quien consultar sobre este tema en casa. Fue en esa época que mi profesor y el profesor de la clase internacional me llamaron para conversar.

Los profesores, con ayuda de la traductora, me explicaron cual era mi situación y fueron muy amables conmigo cuando les dije que estaba confundida sin saber qué hacer. Como mis padres no sabían sobre el sistema de admisión de las preparatorias de Japón, nos recomendaron participar en la reunión de orientación organizada por el municipio y también conversaron detalladamente en la reunión individual de padres con el profesor. Así, con el apoyo de las personas que me rodeaban, me dediqué a los estudios con el objetivo de ingresar a la preparatoria.

Posteriormente, conseguí ingresar a la preparatoria que quería. En la preparatoria, pasé a formar parte del club "BUKATSU" de Inglés. Eso es porque pensé que en el futuro me gustaría vivir sola y trabajar en un hotel que tenga bastantes huéspedes extranjeros. Para acercarme un poco más a mis sueños, ahora estoy estudiando todos los días para hacer el examen de aptitud de Inglés y obtener certificados.

Mi mensaje a todos es: "Los caminos se abren en nuestras vidas según nuestra propia determinación y voluntad". Así nuestros padres o hermanos no sepan sobre el sistema de admisión de las preparatorias en Japón, cerca de nosotros siempre habrá alguien para ayudarnos. No importa que no sepan hablar bien japonés, si tienen dudas o no saben qué hacer para proseguir con los estudios, les recomiendo que consulten con sus amigos o profesores sin reservas. Estoy segura de que recibirán consejos que los ayudarán a encontrar buenas respuestas. Yo misma todavía estoy a mitad del camino para realizar mis sueños. ¡Luchemos juntos!

6. LO MÁS IMPORTANTE

En el año 1990, empezaron a entrar niños extranjeros en las escuelas primarias y secundarias de Toyohashi. Ahora, hay más de 2,000 alumnos extranjeros matriculados en estas escuelas, y muchos de ellos continúan con sus estudios (en preparatorias u otros) pensando en el futuro en Japón. Algunos de ellos han llegado a graduarse en la universidad y trabajar como profesores, trabajar en ayuntamientos de municipios u otros. Pero, por otro lado, también hay alumnos que pierden el interés por los estudios debido a dificultades como la diferencia del idioma, cultura o costumbres, y terminan alejándose cada vez más de la escuela.

Hay muchas diferencias entre el sistema de educación de Japón y de otros países, por eso, a pesar de estar residiendo bastante tiempo en Japón, los padres tienen muchas dudas con respecto al sistema de educación. Y, si los padres tienen poco tiempo en Japón, estas dudas y problemas deben ser mayores. Sin embargo, en cualquier situación o caso, **lo más importante es forjar el porvenir de los niños con una buena base educacional.**

En Japón, la educación obligatoria es hasta los 15 años, y hasta esa edad, no está permitido por la ley que los alumnos japoneses dejen los estudios o trabajen. Eso es porque se considera necesario recibir educación hasta los 15 años de edad. Para ingresar a la preparatoria (o secundaria superior) en Japón, es necesario haberse graduado (tener el diploma) de la escuela secundaria de Japón o de su país.

A veces recibimos consultas de personas que quieren retomar los estudios varios años después de haber dejado de estudiar en la secundaria. Pero, si no se ha graduado en la secundaria de Japón o de su país, necesitará de muchos esfuerzos para poder retomar los estudios.

Pedimos a los padres de familia que no permitan que sus hijos dejen la escuela fácilmente. Si tiene algún problema o dificultad, consulte con la escuela o con la secretaria de educación. Juntos podremos pensar en la mejor manera de solucionar el problema.

En la secretaría de educación de Toyohashi, estamos a disposición para atender consultas o preguntas con respecto a la educación de los niños. Vea en el cuadro abajo los horarios de atención con intérprete.

Lugar: Municipalidad de Toyohashi, piso 11

"Ventanilla de Orientación sobre Educación y Escuelas Japonesas"

Tel: 0532-51-2077

- | | |
|---------------------------|--------------------------------------|
| - Consultas en portugués: | de lunes a viernes, de 9:00 a 16:00 |
| - Consultas en español: | martes, de 11:00 a 15:30 |
| - Consultas en tagalo: | lunes y miércoles, de 11:00 a 15:30 |
| - Consultas en japonés: | de lunes a viernes, de 13:00 a 17:00 |

